

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 37 (2010)  
**Heft:** 2

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Suiza y la crisis

**U**NA OJEADA AL BANCO DE DATOS DE LOS MEDIOS SUIZOS nos hace descubrir cifras sorprendentes. El periódico de Zúrich «Tages Anzeiger» ha averiguado que, en los últimos doce meses, los medios suizos han publicado nada menos que 42.000 artículos que contenían la palabra «crisis». Un año antes se escribieron 30.000, y en 2007 sólo 15.000. En su retrospectiva del año 2009, un diario suizo llegó incluso a afirmar que Suiza había pasado por un «annus horribilis», «un año de catástrofes internas y externas».

El clímax de los aspavientos mediáticos sobre la crisis, apoyados también de buen grado por los políticos, se alcanzó con la votación sobre la prohibición de construir minaretes a finales del pasado noviembre. Se habló y se escribió sobre una posible escisión entre zonas urbanas y rurales en Suiza, sobre racismo y limitación de la libertad de culto, sobre intolerancia y oprobio, e incluso se puso en tela de juicio la democracia directa, argumentando que, al parecer, el pueblo suizo ya no era capaz de reconocer el alcance de sus decisiones políticas en las urnas. Y sin embargo, lo cierto es que sólo una escasa mayoría de los votantes había expresado en los comicios su desazón frente al islamismo militante. Ni más ni menos.

Entretanto, esa efervescencia artificial se ha aplacado, y el que no lo sabía antes, ahora lo sabe: en el Corán no se estipula en absoluto la construcción de minaretes, como tampoco se estipula en la Biblia la necesidad de erigir campanarios. La sospecha de que Suiza es un país racista por los resultados de la iniciativa sobre los minaretes la propagan únicamente aquellos que no se han informado bien sobre el tema. Lo que está claro es que la polémica votación ha desencadenado necesarios debates sobre un asunto que de otro modo habría seguido ignorándose durante mucho tiempo.



Heinz Eckert

El otro tema candente era la crítica internacional al secreto bancario, y con ella a Suiza como centro financiero. Se sabía desde hace tiempo que el secreto bancario desaparecería antes o después. También los bancos lo sabían y no estaban en absoluto sorprendidos cuando empezó a aumentar la presión de Bruselas, Washington y Berlín. Que Suiza deje de ser un oasis para los evasores de impuestos y las fugas de capitales no supondrá una catástrofe para el país ni para su centro financiero: Al contrario. Pero el Gobierno debería haber mostrado una mayor soberanía. Lo mismo rige para la discordia con el imprevisible líder revolucionario libio. El pueblo esperaba en ambos casos más maña y un mayor grado de autoconfianza por parte del Consejo federal, y por eso, según los sondeos efectuados, ha perdido confianza en el Gobierno central. Pero por muchas vueltas que le demos, no hay ni rastro de catastrofismo, ni siquiera en la relación entre el pueblo y el Gobierno central.

A Suiza le va bien, incluso muy bien. El centro financiero de Suiza se sitúa todavía por delante del de Luxemburgo, Liechtenstein, Singapur y Hongkong, porque los inversores internacionales conceden una gran importancia a valores como la estabilidad política, la seguridad, la seguridad jurídica, la estabilidad de la moneda y el «saber hacer» de los bancos suizos. La economía suiza goza de una extraordinaria reputación a escala internacional. La industria de exportación, sobre todo de Extremo Oriente, dice que nuestro país es sinónimo de solidez, fiabilidad, capacidad de innovación y extraordinaria calidad. La economía en conjunto ha vuelto claramente a cobrar bríos desde finales de 2009, Suiza sigue siendo uno de los países más innovadores del mundo, y también la evolución del mercado laboral es positiva. Para gran sorpresa de los economistas, la economía helvética ha superado la crisis mucho mejor de lo esperado.

Todo esto debería alegrarnos y animarnos a ser más optimistas.

HEINZ ECKERT, REDACTOR-JEFE

5

Buzón

Leído: Jacques Chessex

7

Visto: Fotos de nuestra tierra

8

El callejón sin salida de la política europea de Suiza

12

Pascale Bruderer: La Primera Dama de Suiza quería ser astronauta

14

Noticias del Palacio Federal

### Páginas regionales

17

Comicios: Un claro no al recorte de las rentas

18

Hansjörg Walter, Presidente de los Agricultores Suizos, habla sobre la situación de la agricultura suiza

20

Política: El secreto bancario se tambalea

21

Páginas de la OSE

24

¿Quiénes son los suizos más grandes de todos los tiempos?

26

Copa Mundial de Fútbol de Sudáfrica: ¿Qué posibilidades tiene Suiza?

28

El italiano va perdiendo terreno en Suiza

30

Los partidos a debate: el PLR-Internacional

31

Ecos

Foto de la portada: Pascale Bruderer, Presidenta del Consejo Nacional (Foto: Keystone)

**IMPRESIÓN:** «Panorama Suizo», revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 37º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de más de 416000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

■ **DIRECCIÓN EDITORIAL:** Heinz Eckert (EC), Redactor-Jefe; Rolf Ribi (RR); René Lenzin (RL); Alain Wey (AW); Jean-François Lichtenstern (JFL), responsable de las páginas «Noticias del Palacio Federal». Servicio para los suizos en el extranjero/DFAE, CH-3006 Berna. Traducción: CLS Communication AG ■ **DISEÑO:** Herzog Design, Zúrich ■ **DIRECCIÓN POSTAL:** Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 6, Tel. +41 31 356 61 10, Fax +41 31 356 61 01, PC 30-6768-9. Internet: [www.revue.ch](http://www.revue.ch) ■ **E-MAIL:** [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch) ■ **IMPRESIÓN:** Zollikofer AG, CH-9001 San Gall. ■ **CAMBIOS DE DIRECCIÓN:** cuando se mude, comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna. ■ Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Los no pertenecientes a la «Quinta Suiza» pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 25.-/CHF 40.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores. Cierre de la presente edición: 1/3/2010